

Weise, wie er die Gesta excerpiert hat. Eine Menge Aenderungen des Textes der Quelle sind nur stilistischer Natur; so schreibt er c. 98 statt 'ob iniurias patris' 'ob subplantationem patris', c. 104 für 'instigante diabulo' 'consilio inutile accepto', c. 105 für 'amicitias ferunt' 'foedus inierunt', c. 106 statt 'ibique maximum dispendium . . . perpeusus est' 'non modicum i. p. e. damnum' und später statt 'de sodalibus suis' 'de viris strenuis atque nobilibus'. Bemerkenswerther ist es, wie der Epitomator die Zeitbestimmungen der Gesta behandelt. Wo die Gesta von derselben Zeit sprechen¹⁾ 'Sub idem fere tempus', 'Eo tempore', 'Eo nempe tempore', 'Eo itidem tempore', schreibt der Epitomator Ausdrücke, die auf einen späteren Zeitpunkt hinweisen 'Post haec' c. 102, 'Insecuto quoque tempore' c. 104, 'Iterato quidem tempore' und 'succedente tempore' c. 106. An den Stellen aber, wo der Verfasser der Gesta eine spätere Zeitbestimmung hat, weist die Fortsetzung auf Gleichzeitigkeit hin: 'Succedente quippe temporum curricula' liest man in der Quelle, 'In illo itidem tempore' im Fred. c. 99, und 'Sequenti tempore' der Gesta verwandelt der Epitomator in 'Itidem tempore' c. 106. Man erkennt hieraus die völlige Gleichgültigkeit des Fortsetzers gegen chronologische Angaben und sieht, welches Gewicht in dem folgenden selbständigen Theile der Fortsetzung den Ausdrücken 'Per idem tempus', 'In illis quippe diebus' u. s. w. beizulegen ist. Auch sonst sind dem Epitomator Misverständnisse nachzuweisen. An einer Stelle hat er die Gesta so ausgeschrieben, dass Niemand den Sinn seiner Worte errathen kann: 'Carlus per missos suos ab Eudone duce idemque praedicto Chilperico rege recepit' c. 107 ist aus dem Wortlaut der Gesta entstanden: 'Carlus anno insecuto legationem ad Eudonem direxit amicitiasque cum eo fecit: ille vero Chilpericum regem cum multis muneribus reddidit'. Zu beachten ist auch hier wiederum, dass der Compiler die Zeitbestimmung der Gesta vollkommen ignoriert. Auf das Excerpt aus den Gesta Francorum folgt mit 'His ita evulsis' der selbständige Theil der ersten Fortsetzung.

Ueber die Abfassungszeit derselben hat uns der Verfasser selbst Nachricht gegeben. Nachdem er seinen Bericht über die Thaten Karls mit den Worten 'Victor cum pace remeavit, opitulante Christo rege regum et domino dominorum. Amen' geschlossen, berechnet er unter der Ueberschrift 'Curricula annorum actenus repperiuntur' dem Herkommen gemäss die Jahre der Welt am Schlusse seiner Schrift, um zu zeigen, wie viel Jahre noch zum Jahrtausend fehlen. Die bezügliche Stelle lautet folgendermassen: 'Ab Adam vel initio saeculi

1) Beiläufig bemerke ich, dass freilich diese chronologischen Bestimmungen der Gesta wenig zu bedeuten haben, oft sogar den thatsächlichen Verhältnissen widersprechen.